

Nummer 3.

13

Jahr 1853.

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

Actes administratifs.

General-Administration des Inneren.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTÉRIEUR.

Rundschreiben,

CIRCULAIRE

betreffend die Weise, wie sich die kleinen Landwirthe der Ardennen im Jahre 1853 für ihren Ackerbau Kalk zu ermäßigtem Preise verschaffen können.

concernant le mode d'après lequel les petits cultivateurs des Ardennes peuvent se procurer, en 1853, à un prix réduit, de la chaux dans l'intérêt de l'agriculture.

(Nr. 94 — 38 von 1853.)

N° 94 — 38 de 1853.

Luxemburg, den 10. Januar 1853.

Luxembourg, le 10 janvier 1853.

Im Budget des Inneren für 1853 befindet sich ein Credit von sechs tausend Francs zu dem Zwecke, den kleinen Landwirthen in den Ardennen zu ermäßigtem Preise Kalk für ihren Ackerbau zu verschaffen.

Au budget de l'intérieur de 1853 figure un crédit de six mille francs, pour procurer aux petits cultivateurs des Ardennes, à un prix réduit, de la chaux, dans l'intérêt de l'agriculture.

Der König-Großherzogliche Beschluß vom 28. December 1850 (Memorial von 1851 Nr. 3) bestimmt die Formen, welche die Landwirthe zu beobachten haben, wenn sie den Kalk als Dünger für ihre bebauten oder noch urbar zu machenden

L'arrêté royal grand-ducal du 28 décembre 1850 (Mémoire de 1851, N° 3) détermine les formalités à remplir par les cultivateurs qui désirent employer la chaux comme amendement dans les terrains en

Nr. 3.

14

Kündereien benutzen und so den daselbst erwähnten Preis verdienen wollen.

Es ist jedoch, was die Verwendung dieses Credits betrifft für 1853, eine Abänderung eingetreten. Nach den Worten des Budgets sollen nemlich nur die kleinen Landwirthe der Preise theilhaftig werden, und es ist durch den die Vollziehung dieser Bestimmung betreffenden König-Großherzoglichen Beschluß angeordnet, daß diejenigen Landwirthe, welche mehr als 25 Francs Grundsteuer bezahlen, nicht, wie in den früheren Jahren, an jenen Preisen Theil nehmen können.

Die Gemeinde-Verwaltungen werden deshalb ersucht, in die Declarations-Listen, welche sie gemäß dem König-Großherzoglichen Beschlusse vom 28. December 1850 dem Districtscommissär zu Diekirch zu übersenden haben, nur diejenigen Landwirthe aufzunehmen, welche weniger als 25 Francs Grundsteuer bezahlen, und sich, ehe sie eine Declaration annehmen, gewissenhaft darüber zu versichern, daß der Declarant sich in diesem Falle befindet.

Damit die Landwirthe die durch den Art. 4 des erwähnten Beschlusses vorgeschriebenen Declarationen machen können, werden die dazu erforderlichen Druckformulare in einigen Tagen den Gemeinde-Verwaltungen zugesandt werden.

Den letzteren muß ich hierbei von neuem den Inhalt meines Rundschreibens vom 21. November 1851 (Memorial 1851 S. 851) empfehlen, was die Genauigkeit anbelangt, mit welcher in den Verzeichnissen und den Declarationen die Namen, Bornamen und Wohnorte der Declaranten einzuschreiben sind.

Mit den vorerwähnten Druckformularen werden die Gemeindebehörden eine Bekanntmachung in Betreff der für 1853 zu machenden Anmeldungen erhalten. Ich ersuche dieselben, jene Be-

culture ou à défricher, et mériter par cet emploi la prime qui y est fixée.

Cependant pour 1853 un changement a été introduit dans le mode d'emploi à donner à ce crédit. En effet, d'après les termes du budget, les *petits* cultivateurs des Ardennes peuvent seuls être admis à jouir de la faveur des primes, et l'arrêté royal grand-ducal concernant l'exécution de cette disposition, statue que ceux qui paient au delà de 25 fr. de contribution foncière ne peuvent pas, comme les années passées, participer à ces primes.

Les administrations communales sont en conséquence invitées à porter sur les relevés des déclarations à transmettre au commissaire du district de Diekirch, en conformité de l'arrêté royal grand-ducal du 28 décembre 1850, seulement les cultivateurs qui paient moins de 25 frs. de contribution foncière, et à s'assurer scrupuleusement, avant d'admettre une déclaration, si le déclarant se trouve dans cette condition.

Pour que les cultivateurs intéressés puissent faire à temps utile les déclarations voulues par l'art. 4 de l'arrêté prémentionné, les administrations communales recevront dans quelques jours les imprimés nécessaires à cette fin.

Je crois devoir rappeler ici aux administrations communales les recommandations contenues dans ma circulaire du 21 novembre 1851 (Memorial de 1851 p. 851) et qui sont relatives à l'exactitude qu'il faut mettre à inscrire sur les relevés et les déclarations les noms, prénoms et domicile des déclarants.

Les autorités communales recevront, avec les imprimés mentionnés ci-dessus, un avis concernant les demandes ou déclarations à faire à ce sujet pour

15

Kanntmachung in allen Sectionen ihrer resp.
Gemeinden zu veröffentlichen und anzuschlagen.

Der General-Administrator des Inneren,
U l r i c h.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 13. Januar 1853.

Der General-Administrator des Inneren,
U l r i c h.

Nr. 3.

1853. Je les prie de le publier et de l'afficher dans
toutes les sections de leurs communes respectives.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
ULRICH.

*Inseré au Mémorial législatif et administratif,
le 13 janvier 1853.*

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
ULRICH.

Nr. 3.

16

Marktpreise. — 1^{te} Hälfte des Monats Dezember 1852.

MERCURIALES. — 1^{re} Quinzaine du mois de décembre 1852.

Bezeichnung der Lebensmittel. — NATURE DES DENRÉES.	Maße und Gewichte — POIDS ET MESURES.	Mittel-Preise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von — PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de						Mittel- Preise der gesam- ten Märkten — PRIX moyen des marchés réunis.
		Luxembourg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbruck.	Echternach.	Remich.	
		fr. et.	fr. et.	fr. et.	fr. et.	fr. et.	fr. et.	fr. et.
Weizen.—Froment	Hectolit.	17 34	16 00	. .	17 75	20 80	17 26	17 83
Mengforn.—Météil. . . .	Id.	16 33	15 00	. .	16 75	17 00	15 65	16 15
Roggen.—Seigle.	Id.	14 25	13 00	14 25	13 50	. .	. .	13 75
Gerste.—Orge	Id.	10 75	10 50	. .	11 75	10 .	. .	10 75
Geschälte Gerste.—Orge mondée.	Id.	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .
Spelz.—Epeautre.	Id.	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .
Buchweizen.—Sarrasin. . .	Id.	. .	7 50	8 50	8 50	. .	. .	8 17
Hafer.—Avoine	Id.	4 58	4 00	4 00	3 75	5 40	3 90	4 27
Erbsen.—Pois	Id.	15 50	13 25	. .	13 25	. .	. .	14 .
Linsen.—Lentilles	Id.	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .
Erbsäpfel.—Pommes de terre.	Id.	4 50	3 00	. .	3 00	. .	5 .	3 87
Weizen-Mehl.—Farine de froment.	1 Kilogr.	. .	. 40	0 40	0 28	. .	0 30	0 34
Mengforn-Mehl.—Fa- rine de méteil.	Id.	. .	. 30	0 35	0 25	. .	0 28	0 29
Roggen-Mehl.—Farine de seigle	Id.	. .	. .	0 30	0 20	. .	0 22	0 24
Butter.—Beurre.	Id.	1 55	1 50	1 40	1 60	1 45	. .	1 50
Heu.—Foin.	100 Kilg.	5 00	. .	. .	4 25	. .	. .	4 62
Stroh.—Paille.	Id.	3 70	. .	. .	3 00	. .	. .	3 35
Buchenholz.—Bois de hêtre	1 Stere.	8 75	. .	. .	6 25	. .	. .	7 50
Eichenholz.—Bois de chêne.	Id.	. .	. .	. .	5 00	. .	. .	5 00

Luxemburg, bei B. Büch, Buchdrucker und Buchhändler.